

KAKO KOSTADINE

Name: „Schwester¹ Konstantina“ - nach dem Refrain „Kako Kostadino²“ des Tanzliedes

Herkunft: Šopluk/Bulgarien

Stil: lebhaft, leichtfüßig

Form: gemischte Reihe, Gürtelfassung




Rhythmus: 9/8 + 7/8: 

| | | | | | | | | |
|----------|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Wert: | 2 | 2 | 2 | 1 | 2 | 2 | 2 | 3 |
| Zählung: | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 1 | 2 | 3 |

Quelle: Belčo STANEV 2012



Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

| 1. Figur - Gesang | | | | |
|--------------------------|---|---|-------|--|
| 1 | 1 |  | R | 3 Schritte R beginnend vorwärts nach re ... |
| | 2 | | L | ... |
| | 3 | | R | ... |
| | 4 | | L Spr | kurzer, angesprungener Schritt mit l |
| | 5 | | R | Schritt mit R vorwärts |
| 2 | 1 | | L | 2 weitere Schritte vorwärts ... |
| | 2 |  | R | ... und zur Mitte wenden |
| | 3 |  | L ran | Schritt mit L dicht neben R Die 1. Figur wird 4x getanzt. |







2. Figur - Instrumentalspiel

Achtung: Achtelzählung 1 + 2 + 3 + 4 5 + | 1 + 2 + 3 + +

| | | | | |
|---|---|---|----------------|---|
| 1 | 1 |  | R PI | am Platz: 3x Schritt - Stampf ... |
| | + | | l St | ... |
| | 2 | | L PI | ... |
| | + | | r St | ... |
| | 3 | | R PI | ... |
| 2 | + | | l St | ... |
| | 4 | | L PI | noch ein vierter Schritt mit L am Platz, R holt weit von hinten aus ... |
| | 5 | | - | |
| | + | | - | |
| | 1 | | R ^x | Schritt mit R vor L gekreuzt |
| 2 | + | | - | |
| | 2 |  | L PI | Schritt mit L am Platz |
| | + | | - | |
| | 3 | | R PI | 2 schnelle Schritte R-L am Platz ... |
| | + | | L PI | ... |
| | + | | - | |

¹ Gemeint ist die Verwandte.

² Der Refrain lautet „Kako Kostadino“, während der Tanz „Kako Kostadine“ genannt wird.

| Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung | |
|------|--------|---|---|--|---|
| 3 | 1 |  | R | 3 Schritte R beginnend vorwärts zur Mitte ... | |
| | + | | | | |
| | 2 | | L | ... | |
| | + | | | | |
| | 3 | | R | ... | |
| | + | | | | |
| | 4 | | L | 2 schnelle Schritte L-R am Platz ... | |
| | 5 | | R | ... | |
| | + | | | | |
| | 4 | 1 |  | B | Schritt mit L seitlich nach li, aber Gewicht auf beide Füße, gegrätscht |
| | + | | | | |
| | 2 |  | L / r ^x | nachfedern auf L, gleichzeitig kreuzt R vor dem L-Schienbein | |
| | + | | | | |
| | 3 | | R PI | 2 schnelle Schritte R-L am Platz ... | |
| | + | | L PI | ... | |
| | + | | - | | |
| | | | | T. 1 - 4 wiederholen, aber T. 3 rückwärts: | |
| | 5 | 1 |  | R PI | |
| | + | | I St | | |
| | 2 | | L PI | | |
| | + | | r St | | |
| | 3 | | R PI | | |
| | + | | I St | | |
| | 4 | | L PI | | |
| | 5 | | - | | |
| | + | | - | | |
| | 6 | 1 | R ^x | | |
| | + | | - | | |
| | 2 |  | L PI | | |
| | + | | - | | |
| | 3 | | R PI | | |
| | + | | L PI | | |
| | + | | - | | |
| | 7 | 1 |  | R | rückwärts |
| | + | | | | |
| | 2 | | L | | |
| | + | | | | |
| | 3 | | R | | |
| | + | | | | |
| | 4 | | L | | |
| | 5 | | R | | |
| | + | | | | |

Takt | *Schlag* | *Richtung* | *Schritt* | *Beschreibung*

| | | | |
|---|---|---|--------------------|
| 8 | 1 | ← | B |
| | + | | |
| | 2 | □ | L / r ^x |
| | + | | |
| | 3 | | R PI |
| | + | | L PI |
| | + | | - |

Wiederbeginn mit 1. Figur ●

Како Костадино

nach einer Aufnahme von Borka Tričkova

Умеси ми пресна пита, како Костадино,
пресна пита-рџеница, како Костадино,
направи ми лютеница, како Костадино,
лютеница, мџтеница, како Костадино.

Че във сватове ще ида, како Костадино,
в сватовете на повратки, како Костадино,
с пресна питка-рџеница, како Костадино,
с лютеница, с мџтеница, како Костадино.

Сватовете ще ни срещнат, како Костадино,
с тџпани и с кемењета, како Костадино,
с качамак и сџс коприва, како Костадино,
с леџа, дџуркана в гџрнето, како Костадино.

Три дни ще се веселиме, како Костадино,
три дни ще ядем и пием, како Костадино,
да учудим махалата, како Костадино,
махалата, цџло село, како Костадино.

Rühre mir frisches Brot an, Schwester Kostadina,
frisches Roggenbrot, ...
mache mir Ljutenica³, ...
Ljutenica, Buttermilch, ...

Um zu den Schwiegereltern zu gehen, ...
zu den Schwiegereltern zurückzukehren, ...
mit frischem Roggenbrot, ...
mit Ljutenica, mit Buttermilch ...

Die Schwiegereltern werden uns empfangen, ...
mit Trommeln und mit Gâdulkas, ...
mit Maisbrei und Brennesseln, ...
mit Linsen, gekocht im Tontopf. ...

Drei Tage werden wir fröhlich sein, ...
drei Tage werden wir essen und trinken, ...
das Viertel in Erstaunen versetzen, ...
das Viertel, das ganze Dorf, ...

Q.: *folkloretanznoten.de, Jutta Weber-Karn*

Kako Kostadino

Umesi mi presna pita, kako Kostadino,
presna pita-râženica, kako Kostadino,
napravi mi ljutenica, kako Kostadino,
ljutenica, mâtenica, kako Kostadino.

Če vâv svatove šte ida, kako Kostadino,
v svatovete na povratki, kako Kostadino,
s presna pitka-râženica, kako Kostadino,
s ljutenica, s mâtenica, kako Kostadino.

Svatovete šte ni sreštnat, kako Kostadino,
s tâpani i s kemeneta, kako Kostadino,
s kačamak i sâs kopriva, kako Kostadino,
s lešta, džurkana v gârneto, kako Kostadino.

Tri dni šte se veselime, kako Kostadino,
tri dni šte jadem i piem, kako Kostadino,
da učudim mahalata, kako Kostadino,
mahalata, cjalo selo, kako Kostadino.

³ *Ljutenica*: eine Art scharfe Soße